

Der universaler Saug- und Unterdampfbügeltisch Modell "VAPORETTA" wird in den folgenden Ausführungen hergestellt:

- VAPORETTA B Standard, unabhängig, komplett mit automatischem Elektrokessel mit Inhalt von 5 lt, Heizleistung 6 kW, eingebauter Absaugung, Pumpe und Dampfbügeleisen.
- VAPORETTA B Export, komplett wie oben, aber mit 20 lt Kesselinhalt und Heizleistung von 6 bis 15 kW.

Beide Modelle sind mit Kesseln lieferbar, die mit ELEKTRONISCHEM Wasserstands-niveau ausgerüstet sind.

- VAPORETTA C zum Anschluß an Fremddampf: komplett mit Dampfbügeleisen und eingebauter Absaugung.
- VAPORETTA C/AC, zum Anschluß an Zentralabsaugung vorgesehen.

Bei Ausstattung mit absaugendem Arm wird die VC/AC dafür mit zusätzlicher Pedalbetätigung vorgesehen, mit der die Absaugung auf dem Schwenkarm ein- und ausgeschaltet werden kann.

Die Tische der Serie VAPORETTA werden auch mit MAXI Bügelfläche (1300 x 500 mm, Spitze 250 mm) statt Standard (1100 x 380 mm, Spitze 230 mm) hergestellt.

**Auf Wunsch:**

Zweiter Dampfbügeleisen, Bügelarm mit Ärmelbügelform und Detachierform, Dampfdetachierpistole oder Dampf-Luftdetachierpistole – Kaltdetachierpistole - Wassersprühpistole auf Bügelisengriff oder mit Haltearm.



VB-Ex + TA + GFV

Las mesas de planchar con plato universal aspirante y vaporizante de la serie VAPORETTA, estan disponibles en las siguientes versiones :

- VAPORETTA B Standard, funcionamiento autonomo, completa de caldera automatica y electrica de 5 litros, 6 kW, aspirador, bomba de agua y plancha de mano.
- VAPORETTA B Export completa como la anterior, con caldera de 20 litros, 6 to 15 kW.

Los dos modelos estan disponibles con caldera a control de nivel ELECTRONICO.

- VAPORETTA C, preparada para conectar a fuente de vapor exterior, completa de plancha de mano y aspirador incorporado.
- VAPORETTA C/AC, preparada para conectar a fuente de vapor y aspirador centrales, con plancha de mano. En el caso de la opción del brazo aspirante, la maquina viene equipada con otro pedal para abrir o cerrar la aspiración del brazo.

Las mesas de la serie VAPORETTA se fabrican tambien con plato MAXI (1300 x 500 mm, punta 250 mm) en lugar del plato Standard (1100 x 380 mm, punta 230 mm).

**Sobre demanda se suministran con:**

Segunda plancha de mano – Brazo con forma planchamangas o con forma de desmanchado – Pistola de vapor o de aire/vapor – Pistola de desmanchar en frío – Nebulizador sobre la empuñadura de la plancha o suspendido.



VB-Ex + MGE

## TAVOLE VAPORIZZANTI AL SERVIZIO DELLA PRODUZIONE



VB

VAPORETTA

Tables vaporisantes au service de la productivité  
Steam tables aiding the production  
Unterdampfbügeltische für erstklassige Bügelqualität  
Mesas vaporizantes al servicio de la producción



VIA G. DI VITTORIO, 8 - 20065 INZAGO (MI) - ITALY - TEL. 02 9549901 - FAX 02 9547557  
INTERNET: www.ponyitaly.com • e-mail: pony@ponyitaly.com



© Grafiche Merrelli - Bergamo 7/02



LA SCELTA CHE S'IMPONE SE VUOI LA QUALITÀ

- VAPORETTA C/AC, for central steam supply and central vacuum, with steam iron. When the version is supplied with sleeve and arm, then the unit comes with an additional pedal to turn the vacuum to the arm ON/OFF.

The finishing tables of the VAPORETTA line are also manufactured with MAXI board (1300 x 500 mm, point 250 mm) instead of Standard size (1100 x 380 mm, point 230 mm).

**Available extras:**

- Second steam iron – Swinging arm with sleeves or spotting shape
- Steam or steam/air spotting gun – Cold spotting gun – Water spray on iron or with the support.



Les tables de finition universelles vaporisantes et aspirantes de la série "VAPORETTA" sont livrables dans les versions suivantes :

- VAPORETTA B Standard, autonome, complète avec chaudière automatique et électrique 5 litres, 6 kW, aspirateur, pompe et fer vaporisant.
  - VAPORETTA B Export, complète comme VB St., mais avec chaudière de 20 litres, puissance de 6 à 15 kW.
- Les deux modèles sont disponibles aussi avec chaudière à contrôle de niveau électronique.
- VAPORETTA C, pour raccordement sur réseau vapeur, complète avec fer vaporisant et aspirateur incorporé.

- VAPORETTA C/AC, prévue pour branchement sur aspirateur centrale, complète avec fer vaporisant. Au cas où la table est livrée avec bras aspirant, elle est équipée avec une pédale supplémentaire pour brancher/débrancher l'aspiration sur le bras.

Les tables de la série VAPORETTA sont fabriqués aussi avec plateau MAXI (1300 x 500 mm, pointe 250 mm) au lieu du plateau Standard (1100 x 380 mm, pointe 230 mm).

**Accessories sur demande :**

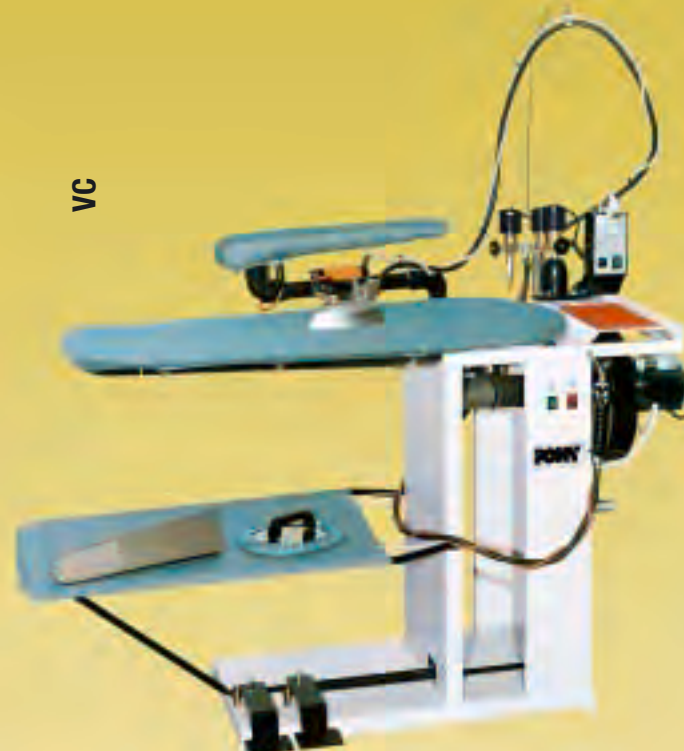
- Deuxième fer vaporisant – Bras orientable avec jeannette de repassage manche ou détachage – Pistolet de détachage vapeur ou air/vapeur
- Pistolet de détachage à froid – Nébulisateur d'eau sur le fer ou suspendu à une potence.



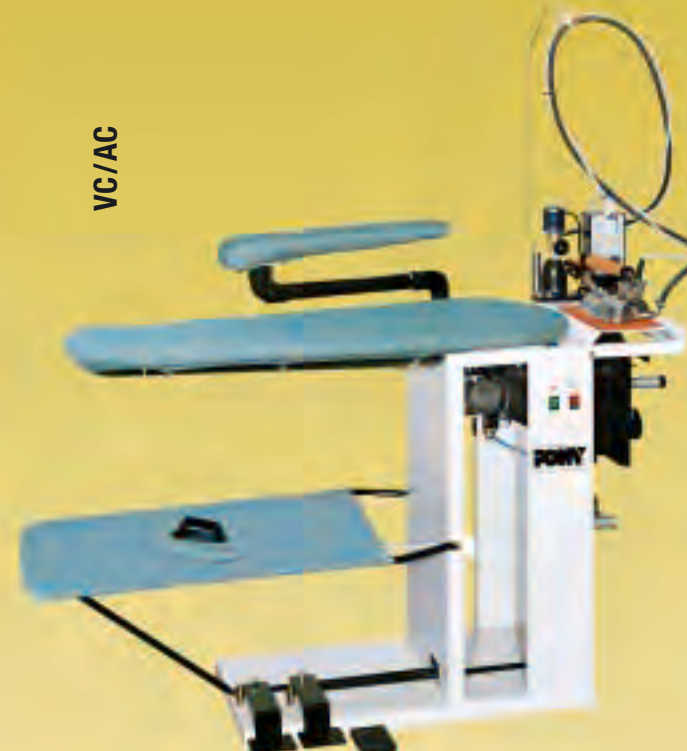
VB



VB/MAXI



VC



VC/AC



I tavoli da stiro universali vaporizzanti ed aspiranti della serie "VAPORETTA" vengono prodotti nelle seguenti versioni:

- VAPORETTA B Standard, a funzionamento autonomo completa di: caldaia automatica ed elettrica di 5 lt, 6 kW, aspiratore, pompa e ferro vaporizzante.
  - VAPORETTA B Export, completa come sopra, con caldaia da 20 lt con potenza da 6 fino a 15 kW.
- Entrambi i modelli sono disponibili con caldaia a controllo di livello ELETTRONICO.
- VAPORETTA C, da collegare a fonte di vapore, completa di ferro vaporizzante ed aspiratore incorporato.
  - VAPORETTA C/AC, prevista per allacciamento ad aspiratore centrale. In caso di richiesta di braccio aspirante, la VC/AC viene equipaggiata di un ulteriore pedale per inserire/disinserire l'aspirazione al braccio.
- I tavoli della serie VAPORETTA sono prodotti anche con piano MAXI (1300 x 500 mm, punta 250 mm) anziché Standard (1100 x 380 mm, punta 230 mm).

**Accessori a richiesta:**

- Secondo ferro vaporizzante – Braccio con forma stiramaniche o smacchiate
- Pistola smacchiante a vapore o vapore/aria – Pistola smacchiante a freddo
- Nebulizzatore d'acqua sul manico ferro oppure appeso.



The utility finishing tables with steam vacuum board in the VAPORETTA line, are manufactured in the following versions:

- VAPORETTA B Standard self-contained version with electric and automatic boiler of 5 liters capacity, 6 kW, vacuum unit pump and steam iron.
  - VAPORETTA B Export complete as above but with electric and automatic boiler of 20 liters capacity, 6 to 15 kW.
- Both models are also available with boiler with ELECTRONIC water level control.
- VAPORETTA C, for central steam supply, complete with steam iron and built-in vacuum unit.

DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	VB St. - VB Ex. VB Maxi	VC - VC/AC VC Maxi
Alimentazione elettrica	Required power	Courant	Elektrischer Anschluß	Alimentación eléctrica	230/400 V/3 + N/50 Hz *	230 V/1/50 Hz *
Alimentazione acqua	Water feeding	Alimentation eau	Wasseranschluß	Alimentación de agua	Tubo gomma Ø int. 12 mm	–
Alimentazione vapore	Steam inlet	Arrivée vapeur	Dampfan Anschluß	Alimentación de vapor	–	1 / 2"
Ritorno condensa	Return outlet	Retour	Kondensrücklauf	Retorno de condensados	–	1 / 2"
Alimentazione aria	Air inlet	Alimentation air	Lufteingang	Alimentación de aire	–	1 / 4" solo VC/AC
Pressione eserc. vapore	Steam working pressure	Pression travail vapeur	Betriebsdampfdruck	Presion de trabajo vapor	4 ÷ 5 bar	4 ÷ 5 bar
Pressione eserc. aria	Air working pressure	Pression travail air	Betriebsluftdruck	Presion de trabajo aire	–	6 ÷ 7 bar solo V/AC
Consumo vapore	Steam consumption	Consommation vapeur	Dampfverbrauch	Consumo de vapor	–	9 ÷ 13 kg/h
Coll. aspiratore centrale	Central vacuum connection	Branch. vacuum central	Zentralabsaugungsanschluß	Conexion a aspir. central	–	Ø 70 mm solo VC/AC
Scarico caldaia	Boiler drain	Vidange chaudière	Kesselabfluß	Purga de la caldera	1 / 2 "	–
Tubo scarico aspiratore	Vacuum outlet	Sortie aspirateur	Absaugungsausgang	Tubo salida de aspirador	Ø 70 mm	Ø 70 mm solo VC
Resistenza caldaia:	Boiler heating elements:	Resistances chaudière:	Kesselwiderstand:	Resistencias caldera:	–	–
Modello Standard	Standard model	Modèle Standard	Mod. Standard	Modelo Standard	6 kW	–
Modello Export	Export model	Modèle Export	Mod. Export	Modelo Export	6 ÷ 18 kW	–
Motore aspiratore	Vacuum motor	Moteur aspirateur	Absaugungsmotor	Motor aspirador	0,25 kW	0,25 kW solo VC
Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	Motor bomba	0,6 kW	–
Resistenza ferro	Iron heating element	Resistance de fer	Bügeleisenwiderstand	Resistencia plancha a mano	0,8 kW	0,8 kW
Ingombro	Encumbrance	Encembrement	Masse	Medidas	1680 x 600 mm	1620 x 600 mm
Peso netto	Net weight	Poids net	Nettogewicht	Peso neto	St. 152 kg – Exp. 165 kg	VC 93 kg – VC/AC 82 kg
Peso lordo con gabbia	Gross weight (crate)	Poids brut (claire-voie)	Bruttogewicht (Verschlag)	Peso bruto (jaula)	St. 182 kg – Exp. 195 kg	123 kg – VC/AC 115 kg
Peso lordo con cassa	Gross weight (box)	Poids-brut (caisse)	Bruttogewicht (Kiste)	Peso bruto (caja)	St. 222 kg – Exp. 235 kg	VC 163 kg – VC/AC 155 kg
Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones de embalaje	174 x 68 x 113 mm	174 x 68 x 113 mm
Volume	Volume	Volume	Volumen	Volumen	1,34 m³	1,34 m³
* altri voltaggi a richiesta	* other voltages by request	*autres voltages sur demande	*Auf Wunsch andere Spannungen	*otro voltaje bajo demanda		